

گرامر کامل زبان فرانسه (سوربن)

Y. Delatour

D. Jennepin

M. Léon-Dufour

B. Teyssier

مترجم:

پریسا قبادی اصل

شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۰۴۸-۶-۶
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۲۵۸۱۱
عنوان و نام پدیدآور	: گرامر کامل زبان فرانسه (سوربون) / وای، دولا تور ... او دیگران!؛ مترجم پریسا قبادی
مشخصات نشر	: تهران دانشیار، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۳۱۶ ص.
یادداشت	: عنوان اصلی: Nouvelle grammaire du français: cours de civilisation française de la Sorbonne, 1991.
عنوان دیگر	: راهنمای جامع دستور زبان فرانسه سوربن
موضوع	: زبان فرانسه--دستور--راهنمای آموزشی
موضوع	: French language--Grammar--Study and teaching
موضوع	: زبان فرانسه--کتاب‌های درسی برای خارجیان--فارسی
موضوع	: French language--Textbooks for foreign speakers--Persian
رده بندی دیویی	: ۴۴۸/۲۴
رده بندی کنگره	: PC۲۱۱۲/۱۸ ۱۳۹۷
شناسه افزوده	: دلاتو، وای
شناسه افزوده	: Delatour, Y
شناسه افزوده	: قبادی اصل، پریسا، ۱۳۶۰ - مترجم
وضعیت فهرست نویسی	: ف

نام کتاب	: گرامر کامل زبان فرانسه (سوربون)
مترجم	: پریسا قبادی اصل
ناشر	: انتشارات دانشیار
تیراژ	: ۱۱۰۰ نسخه
قیمت	: ۳۲۰۰۰۰۰۰ ریال
نوبت چاپ	: پنجم - تابستان ۱۴۰۲
چاپ	: دقت
صفحه آرای	: مؤسسه قلم نگار - معماری (۶۶۴۹۰۶۱۳۵)
امور فنی و ناظر چاپ	: حسین دانش
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۰۴۸-۶-۶

مرکز پخش:

خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین جنوبی - بعد از جمهوری - ابتدای کوچه دانا - پلاک ۲۳
- طبقه اول
تلفن تماس: ۶۶۹۶۳۴۳۴-۷

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر طبق قرارداد محفوظ است و هرگونه استفاده غیر قانونی اعم از بازنویسی، خلاصه نویسی، لوح فشرده و هر گونه تکثیر دیگر کلاً بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل تعقیب و پیگرد قانونی خواهد بود.

مقدمه

سخن مترجم

کتاب حاضر ترجمه‌ای است از کتاب دستور زبان جدید فرانسه، که در سال ۱۹۹۱ انتشار یافته است. این اثر: نوعی کتاب درسی ویژه‌ی دانش پژوهان و علاقه‌مندان به آموزش زبان فرانسوی، شیوه‌های عملی دقیق برای تسلط به متن‌های گفتاری و نوشتاری را در بر می‌گیرد؛ به طوری که با بهره‌گیری از آن، تجربه‌ی یادگیری با تنوع زبانی و فرهنگی با هم تلاقی می‌کنند و نگرش جدید زبان‌آموزان را به یادگیری زبان فرانسه غنی‌تر می‌سازد.

نسخه‌ی اصلی اثر حاضر، با استقبال گسترده‌ی دانشجویان و اساتید روبه‌رو گردید. نسخه‌ی جدید کتاب دستور زبان فرانسه، به صورت دوره‌ای جامع و کامل ارائه شده است، تا آن‌جا که هر نکته با روشی برتر مورد مطالعه و بررسی قرار گرفته است و ساده‌ترین یا رایج‌ترین عناصر زبان را به زبان‌آموزان معرفی می‌کند. سپس، ساختارهای پیچیده‌تر، و ظریف‌تر مطرح می‌شوند. رویکرد دستوری عمدتاً سنتی باقی می‌ماند زیرا این چیزی است که اکثر فراگیران آن را درک می‌کنند. در این کتاب علاوه بر متن درس همراه با قواعد، توضیحات و همچنین مثال‌هایی که ارائه می‌دهد چند موضوع دیگر را که در زیر آمده است به زبان‌آموزان معرفی می‌کند:

نکته: اطلاعات کاملی را ارائه می‌دهد و یا به ساختاری اشاره دارد که کمتر رایج ولی در عین حال پیچیده است.

توجه: اشتباهات و خطاهای احتمالی را متذکر می‌شود.

نگویید: زبان‌آموز را متوجه اشتباهات می‌کند.

نگویید ... اما: یک مثال اشتباه را بیان و سپس آن را تصحیح می‌کند. بنابراین باید به این نکته اساسی اشاره کرد که کتاب گرامر اساساً عملی است و هدف آن ترسیم یادگیری زبان فرانسه است که در نگاه اول بسیار دشوار به نظر می‌رسد اما بتدریج که فراگیر سطح به سطح پیش می‌رود یادگیری زبان فرانسوی برای وی بسیار شیرین و آسان می‌گردد. در نهایت باید گفت که کتاب حاضر یک راهنمای جامع و کامل برای همه کسانی است که برای تحصیلات خود، فعالیت حرفه‌ای خود و یا اوقات فراغت خود، به زبان فرانسوی علاقه دارند. این مطالب را حتی می‌توان از کسانی دریافت که در سوال "چرا شما زبان فرانسوی یاد می‌گیرید؟" اغلب به ما جواب می‌دهند زیرا یک زبان زیبا است.

کتاب دستور زبان جدید فرانسه سوربن بر اساس آموزش نوین زبان فرانسه گردآوری شده است و هدف کلی آن ارائه‌ی نکات آموزشی و گرامری به زبان‌آموزان اعم از مبتدی تا پیشرفته است. بنابراین، با توجه به قابلیت‌ها و نکات مثبت زیادی که کتاب دستور زبان جدید فرانسه جهت یادگیری به

فراگیران این شاخه از زبان خارجی داشت بنده بر آن شدم تا به ترجمه ی ایده آلی از این کتاب
بپردازم. شایان ذکر است که در ترجمه ی حاضر به جنبه ی آموزشی جملات توجه شده است تا به
زیبایی کلام.

در پایان بر خود لازم می دانم از زحمات جناب آقای عرفانیپور، مدیر محترم نشر دانشیار که نقش
اساسی در تمام مراحل تهیه ی این کتاب داشته اند، کمال تشکر و قدر دانی را داشته باشم.

مترجم: پریرا قبادی اصل

www.ketab.ir

فهرست

مقدمه ۱۰

ساختار جمله ۱۱

بخش اول: روه اسمی و ضمیرها

مقدمه: گروه اسمی ۲۰

اسم ۲۲

I. اسم های جاندار : ساختار مونث ۲۲

II. جنس اسامی بی جان ۲۵

III. اسامی جمع ۲۸

صفت وصفی و صفت شمارشی ۳۱

I. مونث صفات توصیفی ۳۱

II. جمع صفات وصفی ۳۶

III. تطابق صفات وصفی ۳۷

IV. جای صفات وصفی ۳۹

V. کاربردهای دیگر صفات وصفی ۴۲

VI. صفات شمارشی ۴۳

حروف تعریف ۴۷

I. حروف تعریف معین ۴۷

II. حروف تعریف نامعین ۵۱

III. حروف تعریف بهری ۵۳

IV. ارزش مقایسه‌ای سه حرف تعریف ۵۴

۵۶.....	V. حروف تعریف نامعین و بهری در جمله‌ی منفی.....
۵۸.....	VI. حذف حرف تعریف نامعین و بهری.....
۶۱.....	VII. حذف سه حرف تعریف.....
۶۳.....	اشاره‌ها.....
۶۳.....	I. صفات اشاره.....
۶۵.....	II. ضمائر اشاره.....
۷۱.....	III. شناسایی و توصیف.....
۷۴.....	ملکیت‌ها.....
۷۴.....	I. ضمائر اشاره.....
۷۷.....	II. ضمائر ملکی.....
۷۸.....	III. روش‌های دیگر بیان مالکیت.....
۷۹.....	نامعین‌ها.....
۷۹.....	I. نامعینی‌ها: صفات و ضمائر.....
۹۳.....	II. همه: صفت، ضمیر یا قید.....
۹۸.....	ضمائر شخصی.....
۹۸.....	I. ضمائر فاعلی.....
۱۰۱.....	III. ضمائر مفعولی.....
۱۱۳.....	ضمائر خنثی: le, en, y.....

بخش دوم: فعل

۱۱۸.....	مقدمه.....
۱۱۹.....	ساختارهای فعلی.....
۱۱۹.....	I. افعالی که به تنهایی به کار می‌روند.....
۱۲۰.....	II. افعالی که به دنبال آنها مسند می‌آید.....

۱۲۱.....	III. افعالی که به دنبال آنها یک یا دو متمم می آید.
۱۲۵.....	IV. افعال با ساختارهای گوناگون
۱۲۸.....	افعال کمکی و نیمه کمکی
۱۲۹.....	I. افعال کمکی
۱۳۱.....	II. نیمه معین ها (افعال نیمه کمکی)
۱۳۵.....	تطبیق فعل با فاعل
۱۳۸.....	شکل (صورت) مجهول
۱۳۸.....	ساخت شکل مجهول I.
۱۴۱.....	. کاربرد شکل مجهول II
۱۴۳.....	III. شیوه های دیگر بیان شکل مجهول
۱۴۵.....	شکل دوضمیره
۱۴۵.....	I. ساخت افعال دوضمیره
۱۴۶.....	II. طبقه بندی افعال دوضمیره
۱۵۰.....	III. تطبیق اسم مفعول
۱۵۲.....	ساختارهای غیرشخصی
۱۵۷.....	وجه، زمان ها، حالت ها
۱۶۰.....	وجه اخباری
۱۶۰.....	I. زمان حال
۱۶۳.....	II. زمان های گذشته
۱۷۰.....	III. زمان های مقدم در گذشته
۱۷۲.....	IV. زمان های آینده
۱۷۸.....	V. تطابق زمان ها در وجه اخباری
۱۸۰.....	وجه التزامی

۱۸۸.....	وجه شرطی
۱۹۳.....	وجه امری
۲۰۲.....	وجه وصفی
۲۰۲.....	I. اسم فاعل
۲۰۶.....	II. اسم مفعول

بخش سوم: کلمات تغییرناپذیر

۲۱۴.....	حروف اضافه
۲۲۶.....	قیدها

بخش چهارم: انواع مختلف جملات

۲۴۰.....	جمله پرسشی
۲۴۰.....	I. پرسشی کلی
۲۴۲.....	II. پرسشی بخشی
۲۵۱.....	جمله منفی
۲۶۱.....	جمله تعجبی
۲۶۵.....	برجسته سازی

بخش پنجم: جملات مرکب

۲۷۴.....	جمله تابع موصولی
۲۸۷.....	جملات تابع متممی که با حرف ربط que می آیند
۳۰۰.....	نقل قول
۳۱۳.....	بیان علت
۳۱۳.....	I. جملات پیرو در وجه اخباری
۳۲۶.....	بیان نتیجه